

Porównanie tłumaczeń Psalmów 3:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wielu mówi o mojej duszy: Nie ma dla niego ratunku u Boga. Sela.* ¹⁾

¹⁾ Sela, סֵלָה (sela h): znaczenie niepewne. Być może pochodzi od pers. sala, czyli: pieśń, dźwięk strun. Być może jest to termin techniczny dodany później, mający zaznaczać styl muzyki lub recytacji. Sugerowane znaczenia: (1) Przejść do wyższej tonacji, od סלל (sll), imp. סלו (sollu). (2) Według Hieronima i Akwili słowo to znaczy: zawsze, od 3) .(?) גַּחַח Pauza w grze instrumentalnej; w G διάψαλμα. (4) Skrót wyrażenia: (a) סִימֶן לְשִׁנוֹת הַקּוֹל : znak, aby zmienić głos; b) סָב לְמַעַל הַדָּשָׁר : wróć do stopnia l. od początku. (5) Nota: Dla bębna, odnosząca się do osoby grającej na instrumencie סל (sal), czyli bębnie koszykowatego kształtu, z dołączonym ה (he) kierunkowym, <x>230 3:3</x>L.